



ja

nein

Waw

Dét

Gibt es Medikamente, die Sie auf keinen Fall erhalten dürfen? Haben Sie Allergien gegen Medikamente?

Amna garaab yo waroul dieul? Amoulo béne allergies?

Gibt es Bekannte/Angehörige, die wir anrufen sollen?

Am nga ay mbook/xarit nou wakh leen ya ngi fii?

Gibt es Bekannte/ Angehörige, die Deutsch sprechen?

Am nga ay mbook/xarit you deeg allemand?

Bitte schreiben Sie die Telefonnummer auf:

Bindal sen numéro téléphone

Haben Sie Schmerzen?

Ya ngi yeuk métite fimouné?

Haben Sie häufig Sodbrennen?

Dii nga faral di amé tangayou biir?

Ist Ihnen übel?

Dii nga faral di niir (beug wathiou)?



ja

nein

Waw

Dét

Haben Sie erbrochen?

Wathiou nga?

Haben Sie Blut erbrochen?

Wathiou nga dereet?

Haben Sie Durchfall?

Biir bi dafay dawé?

Leiden Sie unter Verstopfung?

Amoulo biir tanié?

Haben Sie Blut im Stuhlgang bemerkt?

Boy dém wanak dafay am dereet?

Haben Sie Luftnot?

Dinaa méti boy noyii?

Haben Sie Brustschmerzen?

Sa deneu dina faral di méti?

Haben Sie Herzrasen?

Di nga faral di ame ay palpitations?

Waren Sie in letzter Zeit bewusstlos?

Bess yi nou guéne kheumou lo?



ja

nein

Waw

Dét

Hatten Sie jemals zuvor Wasser in den Beinen?

Tank bi meusse na néwi lou dyitou lii?

Ist Ihnen schwindelig?

Dii ngay faral di nirr?

Sind Sie schwächer als gewohnt?

Dii ngay faral di yeuk thionou feek défoulo dara?

Mussten Sie in letzter Zeit häufig Harn/Wasser lassen?

Sa tuur ndokh dafa yoku fane yi si guinaw?

Mussten Sie in letzter Zeit selten Harn/Wasser lassen?

Sa tuur ndokh dafa waniéku fane yi si guinaw?

Haben Sie Schmerzen beim Harn/Wasser lassen?

Dina méti boy tuur ndokh?

Brennt es beim Harn/Wasser lassen?

Dina tangué boy tuur ndokh?

Haben Sie Blut im Urin/Harn?

Dina am déreet boy tuur ndokh?

Müssen Sie häufig in der Nacht Harn/Wasser lassen?

Sa tuur ndokh guddi dafa yoky fane yi si guinaw?



ja

nein

Waw

Dét

Haben Sie Husten?

Di nga faral di seukheut lou bari?

Haben Sie Husten mit Auswurf?

Boy seukheut dina and ak touflit?

Haben Sie Fieber?

Sa yaram dina faral di tangué?

Frieren Sie?

Da nga seed?

Haben Sie Halsschmerzen?

Sa baat dina faral di méti?

Haben Sie häufig Fieber?

Di nga faral di amé bop bouy méti?

Wachen Sie häufig nachts auf, weil Sie sehr  
verschwitzt sind?

Di ngay niakh guudi?

Leiden Sie unter Appetitlosigkeit?

Sételou wo sa lek dafa waniékou?

Haben Sie in letzter Zeit deutlich an Gewicht  
verloren?

Sa yaram amna lou si waniékou?



ja

nein

Waw

Dét

- |  |                          |                          |  |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
| Hatten Sie jemals einen Herzinfarkt?   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Meusse nga amé fébarou khol?                   |
| Hatten Sie jemals einen Schlaganfall?  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Meusse nga amé AVC?                            |
| Ist bei Ihnen eine Epilepsie bekannt?  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Di nga faral di lokh?                          |
| Ist bei Ihnen ein Herzfehler bekannt?  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Amoul lou sik si sa khol?                      |
| Haben Sie eine künstliche Herzklappe?  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Amé nga prothése si khol bi?                   |
| Wurde Ihnen eine Niere transplantiert? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Meusse nga opéré rognon bi?                    |
| Wurde Ihnen ein Herz transplantiert?   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Meusse nga opéré khol bi?                      |
| Wurde Ihnen ein Organ transplantiert?  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Amoul léne si sa thieur yi lounou meuss sopi?  |
| Wurde Ihnen der Blinddarm entnommen?   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Meusse nga opéré niou daag si sa boutite biir? |



ja

nein

Waw

Dét

Haben Sie einen Diabetes?

Ndakh ame nga diabéte?

Spritzen Sie Insulin?

Da ngay dieule insuline?

Haben Sie HIV/AIDS?

Ndakh ame nga sida?

Haben Sie Tuberculose?

Ndakh ame nga tuberculose?

Haben Sie eine Hepatitis?

Ndakh ame nga hépatite?

Tut der Kopf weh?

Amé woulo bopp bouy méti?

Stören Sie laute Geräusche und Licht?

Set lou woné thiowe bou bari wala lumière daflay sonal?

Haben Sie Sehstörungen bemerkt?

Setlou wo béne diafé diafé si guiss bi?

Haben Sie bemerkt, dass Sie schlechter hören können als gewohnt?

Sétlou wo béne diafé diafé si dégue bi?



ja

nein

Waw

Dét

Nehmen Sie regelmäßig Medikamente ein?

Amoul béne garaab bo ware di dieul bess bou nék?

Wurde Ihnen eine regelmäßige Medikation verschrieben, die Sie in der letzten Zeit aber nicht mehr eingenommen haben?

Amoul garaab bo waar di dieul bess bou nek té dieulouloko fane yi si guinaw?

Können Sie aufschreiben, wie die Medikamente heißen? Haben Sie noch einige Ihrer Medikamente dabei und können sie uns zeigen?

Bindal nou fii garab yi nga meuss dieul ak yi ngay dieul fimou nek. Léne si garaab yoyu mi ngi ak yaw? Meune nga nouko wane?

Diuretika/ Wassermedikamente

Luuy yombal tuur ndokh

Blutverdünner

Luuy takh déreet bi cirulé

Schmerzmittel

Luuy wanii métite

Blutdruckmedikamente

Luuy fathie tension



ja

nein

Waw

Dét

Magenschutz

Luuy dindi remonté acide

Psychopharmaka

Luuy dalal khél

Schilddrüsenmedikamente

Luuy fathie goitre

Cortison

corticoïdes

Antibiotika

antibiotiques

Kontrazeptiva

Contraception (luuy sorél diuur)

Sind Sie schwanger?

Da nga eumb?

Ist dies Ihre erste Schwangerschaft?

Li moy sa eumb bou dieuk?

Gab es in den letzten Schwangerschaften  
Probleme?

Meusse nga amé diafé diafé si eumb yi wessu?





ja

nein

sim

não

Rauchen Sie?

Di nga tokh?

Trinken Sie Alkohol?

Niata yone ngay dieul sangara?

Nehmen Sie Drogen?

Di ngay dieul drogue?

Brauchen Sie psychologische Hilfe?

Sokhla nga koula diapalé si dalale sa khél bi?

Können Sie nachts schlafen?

Di nga nélaw gudi?

Gibt es sehr wichtige Dinge, die Sie uns nur über einen Dolmetscher mitteilen können?

Amoul lénéne lonou beug wakh nou woute kouko tekki?

Haben Sie noch Fragen?

Amoul léne lonou beug lathie lou mounoul khar?



**Diese Übersetzungsliste wurde mit bestem Wissen und Gewissen erstellt, um Menschen im medizinischen Kontext in ihrer Kommunikation zu unterstützen. Sie stellt keinen Ersatz für die Zusammenarbeit mit DolmetscherInnen dar.**

**Zwischen der Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und den VerwenderInnen kommt kein Vertrag zustande. Die Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und die AutorInnen übernehmen keine Verantwortung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzungen.**

**Diese Liste wird kostenfrei zur Verfügung gestellt. Die VerwenderInnen haben die Entscheidung über die Richtigkeit und Zweckmäßigkeit der Verwendung zu verantworten.**

**Korrekturen?  
Fragen?  
Vorschläge?  
Kommentare?  
listen@doctopia.de**

VERANTWORTLICH FÜR DEN INHALT  
NACH § 55 ABS. 2 RSTV:  
Dr. med. Philipp Lacour  
DOCTOPIA UG (haftungsbeschränkt)  
Eißholzstraße 22  
10781 Berlin

weitere Informationen:  
<https://www.doctopia.de/impressum-100.html>